

The background of the entire image is a photograph of a beach at sunset. The sky is a mix of orange, red, and yellow, with the sun's glow visible. The ocean has dark, rolling waves. In the foreground, the sand is visible, and a single seagull stands on it.

Me detin Jon te zemera

Francesco, Cosimo & Damiano

Scaravaglione

Col mar jonio nel cuore

E' il primo cd dei F.lli Searavaglione, plurivincitori del festival della canzone Arberesh. E' una raccolta di brani scritti e composti in un arco di tempo lungo 10 anni e che mettono in risalto l'evoluzione musicale del gruppo.

Le canzoni dei F.lli Searavaglione si riconoscono subito per la loro particolarità musicale fatta di melodie gitanе, classiche e leggere che sfociano in sonorità etniche frutto di uno specifico studio musicale evolutivo, atto a donare una precisa identità musicale alla canzone Arberesh altrimenti riconducibile alla sola espressione Vjershe.

Vogliono essere canzoni mediterranee all'interno delle quali il mare è il comune denominatore; il titolo del cd non è casuale!

Il mar Jonio non è solo mare, esso rappresenta il Padre e la Madre, le radici, l'evoluzione della storia, i desideri, le frustrazioni, le vite vissute e attraversate, l'amore, l'odio, le passioni, la vita e soprattutto la morte come punto di inizio della maggiore conoscenza. Vogliono essere canzoni d'amore che non parlano dell'amore solamente tra uomo e donna, ma dell'amore universale contemplato, per esempio, nei racconti di guerra in "Tamburët e shirët" dove l'amore è rappresentato dalla pioggia come fonte di salvezza degli assediati. Nell'amore divino in "Ave Maria" a ricordare i profughi albanesi periti nel naufragio sull'Adriatico nel 1999.

Col mar jonio nel cuore

ME DETIN JON TE ZEMRA

KUR ARVONJ NDE SHURAJ SHOH DETIN JON
DETI CE KENDON KA MIJZRA VJET
HISTORIN ME E' E' KUR CE DATIM NDE JET
CE NA REFJEN ME SUVALA DETI
E GREKU KUR SHKOV, KA DETI LEDEN SHANTE
E MURE TE FORT SI MOTI, CE EDHE SOT MUND TIRIMI
NDE SHURAJ SHURA ME VIEN E FIJET
KUR KA QJSHITI ANRI E VULLAREN
ME THOT SE KA ANIET KALLARSHIN E'URRAT
LUFTARA ME SHPIRTIN PIHOT SPRENXE...
E ME SOSEN TE RVUANJ DETIN
TE MBULLIJI SI E TE ENDRINI
QJITH JETAT TIM CE SHKUAN
KU RRENJA TIM JU LE
E ME DEZET NDE ZEMER NJE MALLE
KUR SHPIRTI ME ME NDROHET
E BEHEM KUR LUFTARE
E MENOHEH ME LIRI...
KUR KALLARSHIN DRIDEJ EDHE TROJ
E NDER ZEMER DEZEI FORT MALLI
E NDER TROJ NJE PENXIER VETEM NJE
TE NDROHEJ FUSHAT PER NJE QITET I RRI
E CIVILITATE E WIETER
CE QINDRI TE DETI JON
ESHTI NJE TURRES I MADHE
CE ZEHIEREN BEN E BEGATI I
LITIRI GREKU E SHKIPETARI
NA LERIEI QISHA E NJE TEMPLI I MADHE
TEMLI I KULTURES TONE
CE NA NGRENEN ME LIRI...
KUR E DE.. OV DETIN JON
MBREND TE ZEMRA SI NJE FANUA
ERDH E JU DEZ.. ME DOQI MBREND
SI NJE SHPIRT CE ME NGANON...
E KUR E SHOH.. OV DETIN JON
MBITEM MBREDDHA ME PENXIERA...
BEHEM ME BURR..BURR ME I FORT
ME NJE ZJARRE.. CE NENG MUNE SHUANJ!!!

Col mar jonio nel cuore

Quando giungo sulla spiaggia vedo il mar Jonio
un mare che mi parla di amore canta attraverso l'incresparsi delle sue onde
che mi parla della nostra esistenza
...Il mar Jonio... il mar Jonio attraverso il mare ci ha lasciato
le angosce e le angosce così forti che puoi trovarle ancora oggi...
Sulla spiaggia la calce mi viene a parlare
quando tra le dita scivola via col vento
mi racconta di uomini nati dalle mani
guastate con l'animo speranzoso...
...E mi lascia guardare il mare, chiudere gli occhi per sognare
tutte le mie vite passate da cui sono nate le mie origini
e mi si accende nel cuore una passione
mentre il mio spirito si trasforma
diventando un guerriero assediato di libertà...
Quando accendevano fiamme anche il terreno
nel cuore si accendeva forte l'amore
e nella mente un solo pensiero
di cambiare i boschi in nuove città
... La civiltà antica che è rimasta nel mar Jonio
è una ricchezza grande che arricchisce anche il cuore...
I Latini, i Greci e gli Albanesi
ci hanno lasciato chiese e un Tempio grande
il Tempio della nostra cultura
che ci eleva alla libertà...
... Quando l'ho visto... Il mar Jonio
dentro il mio cuore come un fuoco e uno spirito ambiguo
si è acceso e mi ha bruciato dentro...
...Quando lo vedo... Il mar Jonio
allarga dentro i miei pensieri
e diventa uomo, un uomo più forte
con un fuoco che non potrà mai spegnersi.

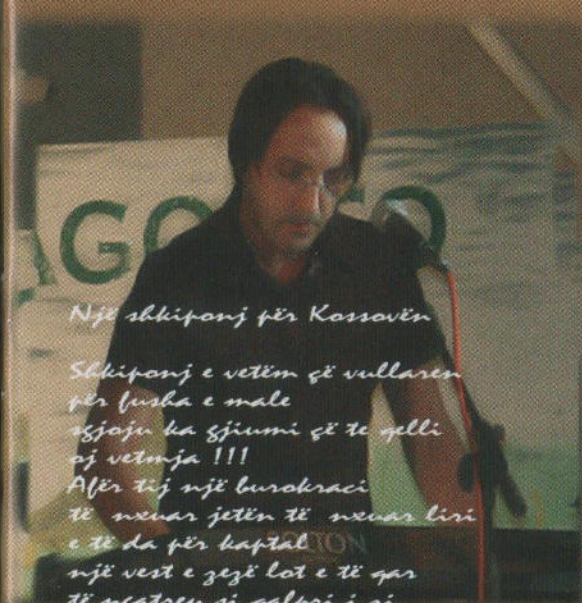
Karol

KAROL

Dona e ndejtur te nje qiell e nne
e lustrimin bere pas dal e dal nga
ripes dheut si dafne e lekures
pas more e ibe e dheu ju ndurra...
U shprehur lulët e mbullurta syt
te gjezja besen ce bota nje dit
pas ombrend te kurmi i diegut si gjezja
me hite si shpirt e u leva papam
Nje lot e fletë si brim me ju fundas
ju ngrate te gemera u le nje qas i madhe... Ave Maria !!!!
E kur qaca ju mbijeta pijet me gjendhe
e ju ve per gjimnj
u vura duart time si nje dritë e brucasta qiellin
e me mbijeta me pag, kur vdega te muar !
E qajta pusu u tek i lustrimi frim e me beri thitim
si kur ju shua diellit te syt tende
e ju dez vet diemri te gemera ,vet diemri te gemera...
Ma qung e di fuqi ce me jep kur nje mendim dal me ngut
e pundeit te dora tende
doren ce vdega me ngratet te lem... Ave Maria !
E te sulltim ndemest te qaca me e pijet
si kur e lustru me helmes e lot
e ngrate bashke me ne e lustrimin bere
ndimi si shpirt a forsi vet malle..
E nje ger ju ngrate i madhe i lart e i forte
ju bipe te qiella e pas ju kallor... Ave Maria !!
E thrite pusu a
kur thrite gjith dheu me dheblazi
kur qiella ju kallor ngrate tij e te beri me i Madhi.....
E qajta pusu a
kur qajta gjith dheu me dheblazi
kur en se bori burrim, burrim me i mir
shpirti me i madhe e i forte
E vdece nuanj te qiella sot
shkëlqen i rri nje ille ce thot
fiat te mira, ata ce me dhe
ce thame per gjimnjot me duart nder drit
si muove th... Ave Maria

Karol

la mano tesa a un cielo nuovo
per l'ultima volta, poi pian piano è caduta giù
come allora lassidetto sopra il mondo....
Poi te ne sei andata lasciando un mondo cambiato.
Io ho sparso i fiori chiudendo gli occhi
per cercare una fede persa un tempo che fu...
Poi come spirito ardente come il fuoco mi sei entrata dentro
facendomi rinascere nuovamente...
Una lacrima fredda come brina mi si è fermata
si è riscaldata nel cuore ed è diventata un pianto grande.... Ave Maria!
E quando la piazza si è riempita di gente infiacchiandosi
io ho girato le mani e ho abbracciato il cielo...
Mi hai riempito di pace quando la morte ti ha preso !!!
E ho pianto anch'io nel tuo ultimo respiro e mi son sentito gelare
come se si fosse spento il sole nei tuoi occhi
accendendo nel cuore solo inverno....
Ma non sai la forza che mi dai quando il tuo ricordo mi tocca
fermandosi sulla tua mano
la tua mano che la morte fa ancora più calda... Ave Maria!
Ti hanno portato in mezzo alla piazza gremita
di lacrime e sospiri
hai camminato ancora con noi per l'ultima volta
non so se come spirito o solo come amore...
E una Voce si è alzata forte e maestosa
è salita in cielo poi pian piano è tornata giù.... Ave Maria !
E ho gridato anch'io
quando ha gridato tutto il mondo di dolore
facendoti diventare .. " IL GRANDE " !
E ho pianto anch'io per te
quando ha pianto il mondo intero di dolore
quando ha saputo che ha perso l'uomo più mite
lo spirito più grande e più forte.
E se adesso quando il cielo
splende nuova una stella che mi dice
le parole buone quelle che mi hai lasciato
e che dico in ginocchio con le mani giunte
come mi hai insegnato tu... Ave Maria !!!



Një shkiponj për Kosovën

Shkiponj e vetëm që vullaren
për fushe e male
ogjajin ka gjimni që te qelli
një vetonja !!!
Afer tij një burokraci
të nuan jetën të nuan liri
e të da për kapital
një vest e zgjz lot e të qas
të ngatren si qalpri i zi
të nuan rrëngjen e pa liri
afer tij Korrava thrite
afer tij Korrava vdes !!!
Shkiponj e lodur që mbrushnare
fugin ku e vure ?
Ti qere e fara që e gelle
lirin ku e bore ?
Shkoj male fushe e det
qelli sprënxeen qelli jet
afer tij Korrava thrit
afer tij Korrava vdes...
Shtridi kaen qalprit të zi
miri jetën miri lirin
Skanderbeku ndëz ishë sot
nëng i lërenej fjet me lot !!!

Un aquila per il Kosovo

Un aquila per il Kosovo

Aquila sola che voli
tra boschi e monti
vegliati dal sonno che ti ha dato la solitudine...
Vicino a te una burocrazia ti ha tolto la vita e la libertà
dandoti per capitale
un vestito nero, lacrime e pianto
Ti ha avvolto come il " Serpente nero "
ti ha tolto le radici e senza libertà
vicino a te il Kosovo grida
vicino a te il Kosovo muore....
Aquila stanca che ti trascini
dove hai messo la forza....
Tu che sei stata la prima a portare la libertà
dimmi dove l'hai persa?
Attraversa i monti i boschi e il mare
portagli la speranza portagli la vita
vicino a te il Kosovo grida
vicino a te il Kosovo muore...
Schiaia la testa al " Serpente nero "
prendigli la vita e la libertà
Skanderbeg se ci fosse oggi
non ti lacerebbe pieni di lacrime !!!

Col mar jonio nel cuore

E' il primo cd dei F.lli Searavaglione, plurivincitori del festival della canzone Arberesh. E' una raccolta di brani scritti e composti in un arco di tempo lungo 10 anni e che mettono in risalto l'evoluzione musicale del gruppo.

Le canzoni dei F.lli Searavaglione si riconoscono subito per la loro particolarità musicale fatta di melodie gitanе, classiche e leggere che sfociano in sonorità etniche frutto di uno specifico studio musicale evolutivo, atto a donare una precisa identità musicale alla canzone Arberesh altrimenti riconducibile alla sola espressione Vjershe.

Vogliono essere canzoni mediterranee all'interno delle quali il mare è il comune denominatore; il titolo del cd non è casuale!

Il mar Jonio non è solo mare, esso rappresenta il Padre e la Madre, le radici, l'evoluzione della storia, i desideri, le frustrazioni, le vite vissute e attraversate, l'amore, l'odio, le passioni, la vita e soprattutto la morte come punto di inizio della maggiore conoscenza. Vogliono essere canzoni d'amore che non parlano dell'amore solamente tra uomo e donna, ma dell'amore universale contemplato, per esempio, nei racconti di guerra in "Tamburët e shirët" dove l'amore è rappresentato dalla pioggia come fonte di salvezza degli assediati. Nell'amore divino in "Ave Maria" a ricordare i profughi albanesi periti nel naufragio sull'Adriatico nel 1999.

Col mar jonio nel cuore

ME DETIN JON TE ZEMRA

KUR ARVONJ NDE SHURAJ SHOH DETIN JON
DETI CE KENDON KA MIJZRA VJET
HISTORIN ME E' E' KUR CE DATIM NDE JET
CE NA REFJEN ME SUVALA DETI
E GREKU KUR SHKOV, KA DETI LEDEN SHANTE
E MURE TE FORT SI MOTI, CE EDHE SOT MUND TRIMET
NDE SHURAJ SHURA ME VIEN E FIJET
KUR KA QJSHITI ANRI E VULLAREN
ME THOT SE KA ANIET KALLARSHIN E'URRAT
LUFTARA ME SHPIRTIN PILOT SPRENXE...
E ME SOSEN TE RVUANJ DETIN
TE MBULLIJI SI E TE ENDRINI
QJITH JETAT TIM CE SHKUAN
KU RRENJA TIM JU LE
E ME DEZET NDE ZEMER NJE MALLE
KUR SHPIETI ME ME NDROHET
E BEHEM KUR LUFTARE
E MENOHEH ME LIRI...
KUR KALLARSHIN DRIDEJ EDHE TROJ
E NDER ZEMER DEZEI FORT MALLI
E NDER TRI NJE PENXIER VETEM NJE
TE NDROHET FUSHAT PER NJE QITET I RRI
E CIVILITATE E WIETER
CE QINDRI TE DETI JON
ESHTI NJE TURRES I MADHE
CE ZEHIEREN BEN E BEGATI I
LITIRI GREKU E SHKIPETARI
NA LERIEI QISHA E NJE TEMPLI I MADHE
TEMPLI I KULTURES TONE
CE NA NGRENEN ME LIRI...
KUR E DE.. OV DETIN JON
MBREND TE ZEMRA SI NJE FANUA
ERDH E JU DEZ.. ME DOQI MBREND
SI NJE SHPIRT CE ME NGANON...
E KUR E SHOH.. OV DETIN JON
MBITEM MBREDDHA ME PENXIERA...
BEHEM ME BURR..BURR ME I FORT
ME NJE ZJARRE.. CE NENG MUNDE SHUANJ!!!

Col mar jonio nel cuore

Quando giungo sulla spiaggia vedo il mar Jonio
un mare che mi parla di amore canta attraverso l'incresparsi delle sue onde
che mi parla della nostra esistenza
...Il mar Jonio... il mar Jonio attraverso il mare ci ha lasciato
le angosce e le passioni così forti che puoi trovarle ancora oggi...
Sulla spiaggia la notte mi viene a parlare
quando tra le dita scivola via col vento
mi racconta di uomini nati dalle mani
guastate con l'animo speranzoso...
...E mi lascia guardare il mare, chiudere gli occhi per sognare
tutte le mie vite passate da cui sono nate le mie origini
e mi si accende nel cuore una passione
mentre il mio spirito si trasforma
diventando un guerriero assediato di libertà...
Quando accendevano fiamme anche il terreno
sul mare si accendeva forte l'amore
e nella mente un solo pensiero
di cambiare i boschi in nuove città
... La civiltà antica che è rimasta nel mar Jonio
è una ricchezza grande che arricchisce anche il cuore...
I Latini, i Greci e gli Albanesi
ci hanno lasciato chiese e un Tempio grande
il Tempio della nostra cultura
che ci eleva alla libertà...
... Quando l'ho visto... Il mar Jonio
dentro il mio cuore come un fuoco e uno spirito ambiguo
mi è acceso e mi ha bruciato dentro...
...Quando lo vedo... Il mar Jonio
allarga dentro i miei pensieri
e diventa uomo, un uomo più forte
con un fuoco che non potrà mai spegnersi.

Da quando te ne sei andato

OE KUR TI IKE....

OE KUR TI IKE TE KJO SHPI BEN THTIM
DUHET SE DIMRI , JU BE PATRUN
E NENG DO TE DAL PURU SE HIN DIELLI....
ISHE NWE MALLE I MADHE ISHE HARE
GAZE E FUQI , NWE KUMPAN
NWE SHOK OE BENEJ QJTHSE PER TIERET...
NWE DIMER TE HIRI NDER ZEMER E PWOT ME THTIM
ERDH E TE KANOSHI
TU BURR I FORT SI NWE LIS
ME ZMARRE ERDH E TE GRISI..
IKEI! E NDEQ ME I MIRI BURR
BEHET SHDIRTI OE NENG MUND VDES
JE TI I PARI OJ TA OE HIN TE SHPIA E SHEN MERIS
SE REVE ME I MIRI BURR , ME I MIRI TATE
LEREVE E MBRASET QJTH KET SHPI
SIKUR NENG RRI MOSHWERI
MA MBIOHET KUR TE PENXOMI...
MSOVE SE NWE BURR EDHE MUND QUAN
SE NWE LOT THOT ME SE NWE FHAL
E NEQ VETE MIR TE QINDROC I HELMUAR...
QESHINJ NANI KUR TE MBANJ MEND
KUR ME MSOVE JETEN MUA E TIM VULLEZRA
E MEMA OE MBANEJ KA ANA TENDE....
SOSI NWE DIT PA DIELL E I RRE
MBE TRUALL E NENG TE NDIHU MOSHWERI
MUNKU KRISHITI PAT LIPSI
TE DA VET NWE MOT ME GJEMBA E SHI
PSE KISH BESONJ KA TU TE PARRAIZI...
E QJTH KTA LULE TE SHPRISHURA
OE NA QINDRUAN TE THATURA
I SHUTIM MBREND TE ZEMERA!!!
IKEI E NDEQ ME I MIRI BURR....ETC..
.....SE REVE I MIR BURR ME I MIRI TATE.....
LULET OE QANDOVE TI
SOT JU RRTIN TE BUKURA
SE KA DUART TENDE
LEHEJ VET JETAI
E QJTH KTA LULE TE SHPRISHURA....ETC...

Da quando te ne sei andato (a nostro Padre)

Da quando te ne sei andato in questa casa fu freddo
sembra che l'inverno ha faccia da padrone
e non vuole uscire seppur entra il sole !
Eri un amore grande eri gioia
risate e forza , una compagnia
un amico che si prodigava per gli altri !!!
Poi un inverno ti entrò nel cuore e con freddo
è venuto a castigarti ..a te uomo forte come una quercia
a consumarti col fuoco...
Te ne sei andato !!!.....
Ma se il migliore tra gli uomini diventa spirito che non muore
sarai tu il primo oh Padre
ad entrare nella casa del signore
perché sei stato buono , un buon padre....
Hai lasciato vuota questa casa
come se non abitasse più nessuno
ma che si riempie quando ti pensiamo.
Mi hai insegnato che un uomo può anche piangere
perché una lacrima dice più di una parola
e non va bene restare addolorati....
Rido adesso quando ti penso
quando mi insegnavi la vita a me e ai miei fratelli
e mia madre sempre d'accordo con te...!!!
...E' bastato un giorno senza sale e sei caduto
per terra e non ti ha aiutato nessuno
neanche Iddio ha avuto pietà
ti ha dato solo un tempo con fulmini e pioggia
chissà , forse aveva bisogno di te in paradiso !
E tutti questi fiori sparsi per terra
che si son seccati
li abbiamo buttati dentro il nostro cuore
i fiori che invece hai piantato tu
oggi son cresciuti bellissimi
perché dalle tue mani nasceva solo la vita.

I tamburi della pioggia

TAMBURET E SHIUT

...Per udire neng vien shiu sonde, kem dalmi kem leseni shpit tone
lufta njera sot me mbete mbrenda, po pa uj neng mund sromi nje dit
ndez tamburi neng hije ferson gjithe.
Ken perpara jën shum soldate, me se nje mil neng fersonjen me
tursha te lize ce masojen shpin shpin gemesen edhe me tje...
Neng don te shijen e shkoj mati, shum djerse edhe gjah e jet
luftomi me dlemb e gemes e i fudham njera sot.
...Bora shobum me i miris ce hiesha, i shqum gemesen e shkalitjen gjah
qindroni mbe trvall me vit te haptu teli njo qjell edhe sot pa ret.
qjeth mema qjeth tata qjeth mbrast qjeth valleyrat
po neng kemi me lesenj lot, kemi lesenj se tamburi dardan.
Ma ndez sonde, neng hije tamburi sot tamburet e shiut jemi pa uj
e kem hapeni dlerast e tursha na hin mbrend.
Tursha ce neng luftom me, ndonjeri vete i tha ce jemi
oj pa uj e jem e videsmi etjje tursha sot se sonde neng hije shi
ce kemi i kemi bta shik e qjeda, ce kemi i kemi luftom nani
tursha sot pa ce njeta doren sosen se sonde neng hije shi...
eni neta emi drag, e fundarimi te qjella bta
jua hapeni e jet vije shi ce vet na salvon!!
Lucem fagen lucem jiten em te mbijonj me uj haterindin
em te i jap uj tim biri jua shum dit ce neng pa faze tje...
Ma oj sonde!! Ajiuj dulet me i ngrejt qjella edhe pa rete e kenga e shum e hardh!
e jasht oj tursha ha hase e gjeon e jua shum haterind e na kemi shqum mbrend!!
Sa shok pa fuqi!! kam oj ngura sonde, gjith masojena
me shqum ndez gemes, ma gjith nje korse gjejen jasht tamburet
ce kengen , edhe shi!! edhe shi!!

I tamburi della pioggia

... E perché se non arriva la pioggia stanotte
dobbiamo arrenderci e lasciare le nostre case...
La guerra fino ad oggi ci ha trattiene
ma senza acqua non riusciremo a vivere neanche un giorno in più...
Se i tamburi (della pioggia) non suoneranno
finirà tutto....
Qui davanti ci sono troppi soldati
più di mille sembrano non finire mai
Turchi minacciosi che ti rubano la casa ...
Le case, il cuore e ancora qualcosa di più.
Non vogliamo arrenderci e il tempo trascorre...
Troppi nomi, troppo sangue e troppa vite...
Noi lottiamo coi denti e col cuore
resistendo fino ad oggi...
... Ho perso il mio amico più caro
gli hanno strappato il cuore e il sangue
ed è rimasto lì a terra con gli occhi spalancati
verso quel cielo ancora oggi senza nuvole.
Lan piange la madre, il padre i fratelli e sorelle
ma non c'è più tempo per le lacrime adesso
abbiamo solo bisogno che il tamburo suoni.
Ma stanotte , l'aria sembra più calda
il cielo senza nuvole e la luna ancor più bianca
fuori i Turchi son felici e gioiscono
e sono molto allegri
che noi abbiamo la morte accanto...
i turchi non combattono più
qualcuno è andato a dire loro
che siamo ormai senza più acqua e moriamo di sete...
I Turchi aspettano che stanotte non piova....
Che se dobbiamo fare di questi cattelli e spade?
Che se dobbiamo fare della battaglia adesso?
I turchi attendono senza alzare un dito....
... Basta che stanotte non piova !!!
... Venite nuvole! Venite subito
e fermatevi sopra questo cielo
poi apriteli e lasciate scendere la pioggia
che è l'unica che può salvarci.....!!!
...Bagnatemi il viso , bagnatemi il corpo
fatemi riempire di acqua la fortezza
fatemi dare un po d'acqua a mio figlio
non troppi i giorni che non ho niente...
Ma stanotte se non suonano i tamburi della pioggia
saremo completamente senz'acqua !!!
Quanti amici senza più forze ho vicino stanotte
tutti attristati con la morte nel cuore...
... Ma tutto ad un tratto si sentono fuori
i tamburi...che suonano...è arrivata pioggia !!!
... E' arrivata la Pioggia !!!!! la pioggia !!!!!

Ave Maria

Ave Maria

THAJME TI SI SHKON KË MOT
E AURI ÇE FRIN KA DËT ESHT ME I FROHTË
THAJME KUSH KJAN MA ME LOT
ESHT NJERI ÇE DONDI NË FIAL E MIR KA TI...
RRUAN NËN DËT E MËDUR NËN U NË ANI
PAOT ME QIND PAOT SI ÇE RËTE TI SONJA SHEN MËRI...
E NËN DËT SOT VET QËSI
E VËDGA KA HARE SONJA SHEN MËRI
E MOSWËRI ÇE THËRTË SE UËT E KËP
THËT ZEMEREN THËM ZERIN THËM SHËRT
E LOT ÇE TI KJAN U NËNG DI ÇE I KAM I BËN
SE U E DI SE JE SE JE E EDHE QINDRON SONJA SHEN MËRI...
AVE MARIA!!! NËRËJE AKËNTE RËAT TE ZI VET VINI SHU
SA TI I KJAN SONJA SHEN MËRI... AVE MARIA!!!
PAS HAP DËTIN SI BËN TI, MIRI DËREN JËT PAQEN ÇE NA NËNG I DËAM... AVE MARIA!!!!
E NËNG SOSEN ME NË QËLL PA RËT
E DËELL ÇE SHKELQEN DI NGA MËVAT!!!
NË SHU ÇE BËVE TE KI DËE I THËT
E QËLLA ÇE QËNDON NËNG ME TREHËREN ME
DUA TE SHËRTAT LOT ÇE KA NËRË SI
NË KËRATËR ÇE TE LUPTA NËNG KA TE RËR
SONJA SHEN MËRI!!!
AVE MARIA!!!
QËL NËRË QËLL NË NËRË THËRTË PAQ THËRTË SI
ME MSONE!!!! AVE MARIA!!!
SH PAQ SA TE MËANU DËART SI DO TI SI DO TI SONJA SHEN MËRI!!!
AVE MARIA!!! E NËN DËT ESHT NJERI
ÇE ME RËR TE ZEMRA E ÇE KA TI DO VET PAQ!!! AVE MARIA...

Ave Maria

Dimmela tu come passa questo tempo
il vento che soffia dal mare è ancora più freddo
ora che qualcuno piange senza più lacrime
qualcuno che da te vorrebbe consolazione...
Guarda sotto il mare, sommersa dalle acque una nave
piena di gente, figli cresciuti con te... Signora Maria !!!
Oggi sotto quel mare c'è solo silenzio
giacce solamente la morte e nessuno più grida
facile l'acqua nel sale
Tu che non senti il mare, la pace o lo spirito !!!
Dalle tue lacrime fatte di sangue non so che farne
perché già chi sei che existi e chi rimarrai Signora Maria !!!
Ave Maria ! Alza il vento, raccogli le nuvole nere
perché venga la pioggia a piangerle... Ave Maria !!!
Aprì le acque come sai fare tu
prendili per mano e dagli la pace che noi gli abbiamo negato...
Non mi basta più un cielo senza nuvole
e un sole che splende tutte le mattine
né della pioggia che bagna questa terra arida
e del cielo che tuona.... non mi fa più paura !!!
Vorrei solamente che tu asciugassi le lacrime negli occhi di un bambino
che non dovrebbe vivere nella guerra... Signora Maria !!!
Ave Maria ! Accendi in cielo una stella nuova
chiamala come mi hai insegnato tu, chiamala Pace !
E dammi la forza a tenere le mani giunte come vorresti tu !
E ricordati di quelle persone che stanno sotto il mare
che mi stanno nel cuore e che chiedono solo Pace !!! Ave Maria.

E io dico no!

E io dico no

Quando il mio paese dalla finestra
Quando la notte diventa più nera....
Le stelle che brillano cambiano
le strade le case e un silenzio
mi da quella pace e quel po' di gioia
che la gente mi spegne il giorno.
La gente getta cattiveria e falsità....
E' tanta la gente che parla di te
per loro tu sei un fiore senza colore
sei come l'inverno quando rientra il sole
sei come il mare quando fa freddo...
E io dico no! Non ci credo
nessuno parla per il tuo bene
e io dico no! non ci credo
perché tu sei il mio paradiso...
E non so cos'è e da dove viene
perché tutta questa invidia, questa gelosia
è un rivolo come quando piove
mille parole, poca libertà
che nessuno può fermare
che brucia dentro il cuore
e ti rimane solo cattiveria e falsità!!!
E io dico no! non va bene
vorrei che finisse oggi questo dispiacere...
E io dico no! Non ci credo
perché tu sei il mio paradiso.
E non vedo l'ora che rientri il sole
per riguardare il mio paese di notte
quando le stelle brillano e tutto cambiano
a darmi la pace e quel po' di gioia.

E U THOM JOI

RRUAN KATUNDIN TIME KA DËTSORA
KUR NATA RËHET EDHE ME E ZI
NËRAT ÇE SHKELQENJEN NDRONJEN
RËGAT SHËPIRA E NË QËSI
HE JEP PAQEN E NË QËK HARE
ÇE ME SHËVAN DËNËT QËNDHIAT
QËNDHIAT ÇE SHËVAN LIG E VILLEN...
JAN PAKUND QËNDHIAT ÇE FJASEN PER TI
PER ATA JE NË LULE PA KULLURI
JE SI DËMËR KUR HIN DIËLLI
JE SI DËT KUR BËN THËTIMI
E U THOM JOI NENG E KAM BES
MOSWËRI TE FËJET PER TE MËRE
E U THOM JOI NENG E KAM BES
SE VET TI JE PARRAISI IME...
E NEG DI SE Q'ESHT NENG DI KAH VJEN
PSE QËTH KJO MËDJE KJO XHELLUZI?
ESHT NË LLAVIN KUR BËN SHI
MILZRA FËVALE E PAK LIRI
NENG I PUNDAREN MOSWËRI
E DËQËT MËREND TE ZEMRA
E TE QËNDRON VET LIG E VILLEN...
MA DASHURIN ÇE KAM U SOT PER TI
ESHT ME E MADHE SE FËVALA ME E LIG
FËVALA ÇE VRET EDHE ME SHUM SE THËKA
NENG VRET MALLIN ÇE KAM U PER TI!!!
E U THOM JOI NENG VETE MËRE
DUA TE FERNONJ SOT KI DISPIACIR
MA U THOM JOINENG E KAM BES
SE VET TI JE PARRAISI TIME...
E NENG SHOH HEREN TE IKINJ DIËLLI
SA TE RRUAN KATUNDIN TIME NDER NAT
KUR ILZAT SHKELQENJEN E NDRONJEN QËTHSE
TE ME JAPEN PAQEN E NË QËK HARE!!!!

TESTO E MUSICA DI FRANCESCO BELLANI

Perché sei andato via così

PSE IKE KESHTU

SI SHKON KJO JET , DUHET NJE FJET
QE LEREN DEGEN E VET BIRET NDER DET...

E NJE BOT E THAT, TE MBULLON ME THITIM

ZEMREN E NGRIN ME BORE E ME BRIME..

E SI SHKOVE PURU TI , NENG ISHE HERA TE IKJE

NENG ISHE HERA TENDE , NENG ISHE HERA E VET NANI

NJE GITONI , MBULLIN DEREN E NENG KENDON ME....

KUR KENDOVE TI NDER GITONI

ISHEN LULE E VAIZA QE KENDOVEN BASHK ME TI

E BUZE EKUQE EKUQE SI ZHARR

QE TE NGROHNEJ ZEMEREN E TE OELNGJ SHPIRTIN

PILOT HARE E PILOT ME MALLE...

E NENG SOSEN TE THERREC , NENG SOSEN TE QNAC

QINDRON QETSI E LOT MBERENDA NDER SY

PSE IKE KESHTU ?! SHOK DA SI NJE FRIM

PSE IKE KESHTU...BURR DA FURTUNI!!

E NANI VDEQA LULZON E MOSHWERI KENDON

KA GITONJA TENDE , KA NJE GITONI QE SHUA SI NJE ILL

PSE NENG JE ME TI , QE MBWON ARIN ME CAZE E HARE....

KUR ISHE TI , NIDER GITONI

ISHEN BURRA E VAIZA QE, NIDER ZEMER VET DASHURI

E BUZA TE KUQE E KURME ME MALLE , E VALLVE E DASHURI NIDER KRI

E MALLE QE DEJZE TI TE ZEMERA.....

SI SHKON KJO JET!!!! (PSE IKE KESHTU?)

Perché sei andato via così ?

Come passa questo tempo, sembra una foglia
che lascia il ramo e sola si perde nel mare...

... E una terra arida ti copre col freddo
gelando il cuore con neve e brina...

... E come sei passato anche tu, non era tempo che te ne andassi
non era il tuo tempo... Non era tempo e adesso
il vicinato chiede la porta e non canta più...

... quando cantavi tu nel vicinato
c'erano fiori e ragazze che cantavano insieme a te
e labbra rosse, rosse come il fuoco
che ti riscaldavano il cuore e ti accendevano lo spirito
colmo di gioia e di passione...

... Non ti basta guidare , non ti basta frangere
rimane solo silenzio e lacrime dentro gli occhi....

... Perché sei andato via così ?

Amico senza un respiro
perché sei andato via così
uomo senza fortuna !!!

Adesso la morte fiorisce e nessuno canta
nel tuo vicinato , un vicinato che si è spento come una stella
perché non ci sei più tu

a riempire l'aria di risate e gioia...

Quando c'eri tu nel vicinato
vi erano uomini e donne con nel cuore solo amore
e labbra rosse , corpi appassionati , dange e amori nella mente
e l'amore che accendevi tu nel cuore....

La vita che oggi è cambiata

JETA QE SOT JU NDRUA

SHQEDA LULET QE NJERA DJE DOTISJA
TE TILLARIETI KU RIKAMARJE ARE
QASA DEREN , BALKUNIN E MBULLITA
MBAL NJE GRAST ME NJE TRANDAFIL E BUKUR
EKUQE SI NJE ZJARRE.
E KA VINELA QE DEL KA GITONJA
FUGARTA QINDJAT E I KLAVA MEREND TE SHPNA
NENG DUA MOSHWERI QE ME RRI NGUQA
SE JAM PA ZEMER NANI QE ZENRA TIME
E SHURA MEREND TE NJE PRUNI
SHURA NJE VIERSH E SI NJE ZJARRE I DQQA
GITU PRALZAT TE VJETERA QE ME REFIENEJ TATA
E GITU KENDIMET QE ME SILL SI FJETA
JETA QE SOT JU NDRUA I
E SHURA NJE HALL E MALLKOVA JETIN E
GITU ANIT QE ME SUALL DETI
E ME TE WETERA SE MOTI UDHA E SHPIRA
E PERMERENDA GITONIA...

E NENG KAM ME FUQI T'I MBANJ MBERENDHA..

KAM I HARRONJ?

O KAM I SALLVONJ?

SHURA LULET QE NJERA DJE TE SILLJA
PERDARA DERES KU RIKAMARJE ARE
QINDROI SEXHA E DUAKA DA ME SIRMA
E MBAL MURIT SI E QELLUAR NJE MURMURIDE
TE DIELLI E NGROHT SI ZJARRE!
SHURA NJE VIERSH E SI NJE MALLE MENDOVA
BUZEN QE TE PUTHA E KA KURMI VOHA
QE ME DEZEN NJE MOT QE RROVA E QE SHKOVA
NJE MOT QE SOT JU NDRUA...

E SHPRISHA FIALT TE NJE DHE I RENDHE E I THAT
FWAL SI FAR DA JET
E NJE LIPSJ QE ME DUAL KA RRENJA
RRENJA QE NENG MUND VDES...
E DOTISA FJALT QE SHPRISHA ME NJE LOT..

KAM I HARRONJ?

O KAM I SALLVONJ?...

La vita che oggi è cambiata

Ho seminato i fiori che fino a ieri annaffiavo
sul tuo telaio dove ricamavi ora
ho macchina la porta ho chiuso il balcone
su un vaso con una rosa bellissima
rossa come il fuoco...

E l'at vicolo che sbucca nel cortile
ho allontanato la gente facendola rientrare nelle case...
non voglio più nessuno vicino
perché son senza cuore ora che l'ho battuto in un burrone...
Ho cantato un viersh e come un fuoco ho bruciato
tutte le favole antiche che mi raccontava mio padre
e tutte le canzoni che mi portava come foglie
adesso che la vita è cambiata !!!

Mi son lamentato e ho maledetto la vita
e tutte le navi che mi ha portato il mare
più vecchie del tempo le strade e le case
e al suo interno il vicinato...

Non ho più la forza di tenermeli dentro
devo dimenticarli? O devo salvarli?

Ho gettato i fiori che ti portavo fino a ieri
davanti alla porta dove ricamavi ora...

E' rimasta la sedia e una vecchietta senza più filo
e sul muro come addormentato un geco
al sole caldo come fuoco...

Ho cantato un viersh e con passione mi son ricordato
delle tue labbra che baciavo e del tuo corpo il calore
che mi accendeva un tempo che ho vissuto e attraversato
un tempo che adesso è cambiato...

E ho sparpagliato le parole su una terra pesante e arida
parole come seme senza vita....

Ma una pianta nata dalle radici che non possono morire
mi han fatto annaffiare le parole con una lacrima...

Canta un viershe

In luar gjithese

In luar gjithese te keta kantunde
ku jan grat te veshura llambador?
Ku jan grat te bukura si ti
u nting e di !!!
Ku jan vinelet ? dritror me lulet!
E gjith gazet qe ajpri mir e sill ?
Shkire nje viershe e kendeje bashk me muna
shkire me fort ka te zgjohet gjitonia
ka te shkonj malet te deti ka te punderet
e shqipter ka te gjentej
te nje shqiporj per munt
mene e madhe qe nting kam !
E mendoj mend nje dritror me lule
ku nje trandafille gjyonej nga monument
qe me degjoj mbretndh
nje kuror miler shqipter njeri sy
u nting e di !!!
Si u ndrysho jeta e u e thom fleta
se nje trandafille miler dritror
nting kemi me...
Dua nje viershe dua nje mot qe bora nje drit
dua nje sheshe nje vinele nje gjitoni
dua nje mat te kendeje bashk me nje shoh
nje viershe mures time
dua motin qe kisha nje her....
Kur isha i vogel
kur isha i madh....!
Shkire nje viershe nje gaz nje kting e nje liale
shkire me fort of ka zemera je te dall
ja mos hi turp ksh vetemja qe te punderen
e vdega qe te vajton
vet nje viershe te sallvon !!!
E mosmjeri ka te vdes...

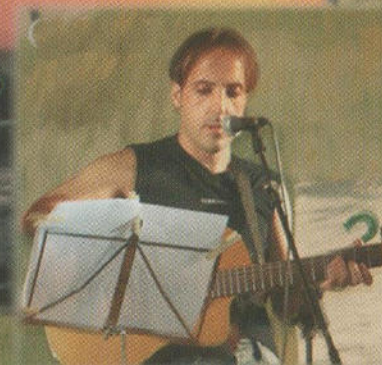
Canta un Viershe

Viershe = canto polifonico
senza strumenti musicali tipico degli arbëreshe d' Italia.

Llambador = tipico vestito nazionale

Si è perso tutto in questi paesi !!!
Dove sono le donne vestite llambador ? non lo so più !
Dove sono i vicoli , le finestre coi fiori
e tutte le risate portate dal vento ?
Canta un viershe ! Cantalo insieme a me !
Cantalo forte, che si vegli tutto il vicinato
che attraversi i monti e si fermi sul mare
a ricercare le radici nell' acqua come madre
una grande madre che non abbiamo avuto.
E ricordo una finestra con tanti fiori
dove una Rosa fioriva ogni momento
e che mi riempiva dentro nel corpo nelle spirito negli occhi... Non so !!!
Come è cambiata la vita !!! Penso seriamente
che non avremo più rose nelle nostre finestre!
Voglio un Viershe ! Voglio il tempo passato
voglio il castile il vicolo un vicinato
voglio una notte a cantare insieme ad un amico
un viershe alla mia promessa sposa , voglio il tempo che ho perso
quando ero bambino... Quando ero grande...
Canta un Viershe, una risata una canzone , una parola
cantata più forte , falla uscire dal cuore
non aver vergogna è solo la solitudine che adesso ti ferma
e la morte che ti sovrasta !!! Solo il viershe ti potrà salvare
e nessuno e niente potrà più morire.

Me detin Jon te zemëra



Canzoni d'autore
in lingua Arbëreshe

F.lli

Scaravaglione

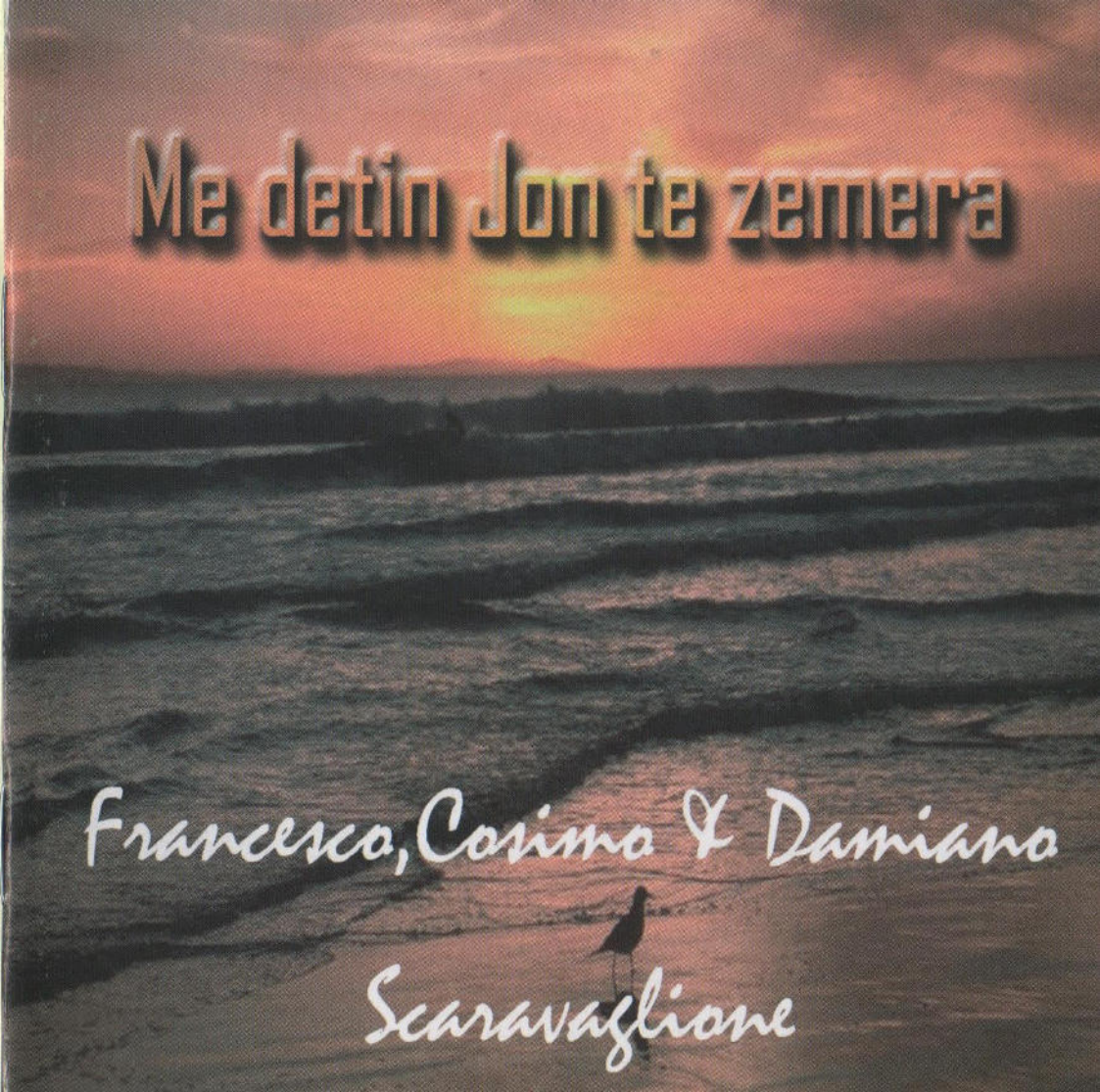
F.lli Scaravaglione



Me detin Jon te zemera

Francesco, Cosimo & Damiano

Scaravaglione



- 1) Me detin Jon te zemera (5.03)
- 2) Karol (4.47)
- 3) Nje Shkiporj per Korroven (3.14)
- 4) Ce kur ti ike (Dedicata a nostro padre) (4.50)
- 5) Tamburet e shint (5.08)
- 6)) I embel e i that (5.58)
- 7) Eksod (4.43)
- 8) Ave Maria (6.17)
- 9) E u Thom ja ! (4.49)
- 10) Pse ike keshtu (Dedicato a Salvatore Donat
- 11) Jeta ce sot ju ndrua (5.35)
- 12)) Shtire nje viershe (4.20)



Testi e musiche Francesco Scaravaglione

Arrangamenti musicali Franco Poggiali Berlinghieri

Brano 8 e 9 arrangiamento Roberto Gori

Chitarra classica, acustica e percussioni Cosimo Scaravaglione

Tastiera e pianoforte Damiano Scaravaglione

Registrato presso

"Arte Studio S3" di Franco Poggiali Berlinghieri
via Boito N° 67 50019 Sesto Fiorentino (Fi)

